



Der Brienersee **1** ist mit seiner Fläche von 30 km<sup>2</sup> und seiner Tiefe von 260 Metern eines der saubersten Gewässer der Schweiz, denn frisches Berg- und Gletscherwasser durchströmen ihn und verleihen ihm mit grünlichen und stahlblauen Farbtönen eine besondere Anziehungskraft **2**. Dampfschiffe laden schon seit 1839 zu unvergesslichen Fahrten ein und auch beim Fischen, Pedalofahren, Rudern, Segeln, Surfen, Wasserskifahren oder Sonnenbaden können Sie herrliche Stunden der Musse verbringen. Am linken Seeufer träumt das gastliche Fischerdorf Iseltwald **3** vor sich hin und inspiriert mit seiner einzigartigen Schönheit und der reizvollen Umgebung immer wieder Künstler und Schriftsteller und ganz am Ende des Brienersees lädt auch das malerische Dorf Bönigen zum Verweilen ein.

Le lac de Brienz **1**), d'une superficie de 30 km<sup>2</sup> et d'une profondeur de 260 m., est l'un des lacs le plus propre de Suisse. En effet, il est alimenté par les eaux de torrents et de glaciers d'une couleur verdâtre et bleu acier, lui donnant une attraction toute particulière **2**. Depuis 1839 déjà, des bateaux à vapeur invitent leurs passagers à des randonnées inoubliables. Mais on peut aussi y passer des heures tranquilles à pêcher, en pédalo, à ramer, à faire de la voile, en surfant, en faisant du ski nautique ou tout simplement en se bronzant. Sur la rive gauche se trouve le village de Iseltwald **3** qui de part sa beauté et sa tranquillité inspire artistes et écrivains, et enfin, tout au bout du lac de Brienz, se trouve le village pittoresque de Bönigen, lequel vous invite à la flânerie.

The Lake of Brienz **1** covers 11.5mi<sup>2</sup> and is 852ft. deep. It is one of the cleanest Swiss lakes as it is constantly fed with fresh water from the glaciers and the mountains which make it shimmer in very attractive greenish and steel-blue colors **2**. Steamboats have provided unforgettable boat-trips since 1839. You may enjoy your time at the lake with fishing, treading a pedalo, rowing, sailing, surfing, waterskiing or sunbathing. Sleepy Iseltwald **3**, the hospitable fishing village on the left shore, keeps inspiring artists and writers with its unique beauty and its charming environment. Picturesque Bönigen, the village at the very end of the Lake of Brienz, also invites you to stay.

布林茨湖**1**的面积有30平方公里，水深260米，是瑞士水质最好的湖泊之一。纯净的山中溪流和冰川融水不断地为它补充水分，使湖水呈现出青翠、碧蓝的色调，极为动人**2**。从1839年起，湖面上就有蒸汽轮船往返游弋，乘船游湖成了令人难以忘怀的享受。此外，您还可以在这里垂钓，或者乘坐脚踏船、划浆船、帆船游玩，乃至在湖上冲浪、滑水，或在湖畔享受日光浴，都一定可以度过一段美好的休闲时光。湖左岸世外桃源般的小渔村Iseltwald**3**热情好客，它的别致美景和周围秀丽的风光，一直激发着艺术家和作家们的创作灵感。布林茨湖的出水口处，风景如画的小村庄Bönigen也同样引人驻足流连。

ブリエンツ湖**1**の面積は30km<sup>2</sup>、深度は260mで、スイスの湖でも水質を誇る湖の一つです。山や氷河からの新鮮な水が流れ、この水が魅力的な緑と鋼の色調を作り出しています**2**。1839年から運行されている遊覧船での旅は忘れられない思い出になるでしょう。ブリエンツ湖で釣りや水上スキー、サーフィン、ヨット、カヌー、ペダロ等のスポーツをしたり、湖岸で日光浴とすばらしいゆとりの一時を楽しむのもよいでしょう。湖の左岸にはIseltwald(イーゼルヴァルト)**3**というぼんやりと夢見ているような、居心地の良い小さな漁村があります。その美しさと、魅力たっぷりの環境は繰り返し芸術家や作家の創作意欲を刺激するようです。ブリエンツ湖の最端に、Bönigen(ボエニゲン)という、思わず立ち寄りたくなる、美しい村があります。

**D** Die Eiger-Nordwand mit ihren gigantischen Eisfeldern gilt als eine der grössten alpinistischen Herausforderungen. Die Felswand ragt 1800 Meter steil in die Höhe. Auf anderen Routen wurde der Eiger zwar schon 1858 durch die Grindelwaldner Bergführer Almer und Bohren bestiegen, aber erst am 24. Juli 1938 erkletterten trotz Kälte, Eis und Schneestürmen die vier verwegenen Bergsteiger Heckmair, Vörg, Kasperek und Harrer aus Deutschland und Österreich den 3970 Meter hohen Gipfel über die Nordwand. Der erste Alledurchstieg erfolgte 1963 durch den Schweizer Michel Darbellay und die Französin Catherine Destivelle schaffte 1992 als erste Frau den Soloaufstieg im Winter. Die Jungfraubahn hält extra bei der Station Eigerwand, damit Sie die atemberaubende Eiger-Nordwand bestaunen können.

**F** La face nord de l'Eiger, de par ses gigantesques champs de glace, est considérée comme l'une des parois les plus difficiles de l'alpinisme. Elle se dresse sur une hauteur de 1800 m. L'Eiger a été vaincue par une autre route en 1858 déjà, par les guides de Grindelwal Almer et Bohren. Mais ce n'est que le 24 juillet 1938 que la face nord de ce sommet de 3970 m. fut vaincue pour la première fois par une cordée austro-allemande (Heckmair, Vörg, Kasperek, Harrer), malgré le froid, la glace et des tempêtes de neige. La première réussite en solo date de 1963 par le Suisse Michel Darbellay. En 1992, la Française Catherine Destivelle fut la première femme en solo à réaliser l'ascension en hiver. Le chemin de la Jungfrau s'arrête exprès à la station Eigerwand pour permettre aux touristes d'admirer la face nord.

**E** The Eiger-Nordwand (northern rock face of the Eiger) with its gigantic ice-fields is regarded as one of the biggest alpinist challenges. The rock face towers up some 5,900ft. The Eiger was climbed on other routes as early as in 1858 by the mountain guides Almer and Bohren of Grindelwald. Only on July 24, 1938, despite the cold, the ice and some snowstorms, the four daring mountain guides Heckmair, Vörg, Kasperek and Harrer from Germany and Austria climbed up to the 13,021ft. high peak via the northern rock face. The first to succeed in a solo ascent was the Swiss Michel Darbellay in 1963. And French Catherine Destivelle was the first woman to conquer the mountain in winter 1992 all by herself. The Jungfrau Railways established the Eigerwand station especially for the tourists to enable them to admire the breathtaking northern rock face of the Eiger up-close.

**Ch** 艾格峰北壁覆盖着巨大的冰层，被视为登山界最大的挑战之一。这片绝壁高达1800米，巍峨耸立。尽管早在1858年，人们就在格林德瓦尔德的登山向导阿尔默和博伦的带领下，成功征服了艾格峰，然而直到1938年7月24日这一天，来自德国和奥地利的四位登山勇士海克玛尔、弗尔克、卡斯帕莱克和哈勒，才战胜寒冷、冰层和暴风雪，首度从北壁登上了海拔3970米的艾格峰的峰顶。1963年，瑞士人米歇尔·达尔伯雷首次单人冲顶成功；1992年，法国女登山者卡特琳·德丝蒂薇作为第一位女性，在冬季单人登上了峰顶。少女峰火车特意在北壁站稍作停留，好让游客欣赏艾格峰北壁那气势夺人的景象。

**J** 巨大なアイガー北壁の氷壁を登ることは、アルピニストにとって最大級の挑戦の一つとみなされています。急峻な1800mもある岩壁が厳かに聳え立っています。アイガーは、別のルートから既に1858年にグリンドワルトのガイド、アルマーとボーレンの二人により初登頂されていましたが、アイガー北壁から3970mの山頂に登るルートからの初登頂は寒さと、氷と、吹雪に悩まされたにもかかわらずドイツとオーストリアのアルピニスト達、ヘックマイヤー、フェルク、カスパレクとハラーの一行によって1938年6月24日に達成されました。その後、1963年にスイスのミシェル・ダルベレーがアイガー北壁の単独登頂に成功し、1992年の冬、フランス人のカトリーヌ・デスティヴェルが世界初の女性の冬季単独登頂に成功しています。

ユングフラウ鉄道は、乗客が息を呑むようなアイガー北壁を感嘆できるように、アイガーの壁駅で一時的停車します。



**D** Entdecken Sie das fabelhafte Ferien- und Erlebnispardies rund um den Thunersee (48,3 km<sup>2</sup>, 217 m tief). Bei einer gemütlichen Fahrt auf dem See **1** lassen Sie den Alltag hinter sich und genießen den majestätischen Blick auf die schneeweißen Drei- und Viertausender. Bei einem Aufstieg mit der Bergbahn auf den Niesen (2362 m)**5**, das Stockhorn (2190 m)**2**, das Niederhorn (1950 m) oder bei einem Abstecher ins Schloss Spiez**3**, Thun oder Oberhofen erleben Sie grandiose Momente der Natur oder der Geschichte. Hoch über dem Thunersee liegen die Beatus-Höhlen (Länge 14 km)**4**. Ein teilweise beleuchteter Rundgang führt durch bezaubernde Tropsteinformationen, die in Tausenden von Jahren geschaffen wurden. Hier wirkte der heilige Beat im 6. Jahrhundert. Im Ferienort Beatenberg (1200 m.ü.M)**5**, wo Sie eine wunderschöne Aussicht und eine intakte Naturlandschaft erleben, tafelten schon im 19. Jahrhundert gekrönte Häupter (Prinzen, Könige und Kaiser).

**F** Le lac de Thoune a une superficie de 48,3 km<sup>2</sup> (profondeur 217 m.) et est le centre d'une formidable région touristique à découvrir à tout prix. Une excursion en bateau **1** vous permettra d'admirer les sommets majestueux enneigés des alpes bernoises tout en oubliant les soucis quotidiens. Des chemins de fer vous emmèneront sur le Niesen (2363 m.) **5**, sur le Stockhorn (2190 m.) **2**, ou sur le Niederhorn (1950 m.). Vous en emporterez des impressions fortes de la nature. Une visite des châteaux de Spiez **3**, Thoune, ou Oberhofen vous apprendra beaucoup sur l'histoire de la région. Les grottes de Beatus, partiellement illuminées, **4** se trouvent sur les hauteurs du lac de Thoune et sont longues de 14 km. On y découvre des stalactites féeriques, formées au cours de millions d'années. St. Beat a vécu ici au 6ème siècle. Déjà au 19ème siècle, à Beatenberg (1200 m. d'altitude) **5**, d'où l'on a une vue extraordinaire sur les alpes et sa nature, festoyaient les têtes couronnées (empereurs, rois et princes) de ce monde.

**E** The Lake of Thun covers an area of 18.5mi<sup>2</sup> and is 712ft. deep, surrounded by a fabulous holiday and experience paradise. On an easy boat trip **1** on the lake you may forget your everyday worries and enjoy the majestic view to the snow-white mountains, towering up to 13,000ft. While ascending in a mountain railway to the Niesen **5**, 7,749ft., to the Stockhorn **2**, 7,185ft., or to the Niederhorn, 6,397ft., you may experience impressive sights in nature. Detours to the castles of Spiez **3**, Thun or Oberhofen will tell you much about the history of this region. High above the Lake of Thun you will find the Beatus Caves **4** with a length of 8.7mi. On a partially illuminated tour you may admire enchanting formations of stalactites. This is where Saint Beatus lived and worked in the 6th century. At the holiday resort Beatenberg, 3,936ft. **5**, you may experience a wonderful view and a sound, natural environment, a place where royals (princes, kings and emperors) enjoyed their feasts as early as the 19th century already.

**Ch** 图恩湖面积48.3平方公里，深217米，坐落在一片如梦似幻的度假和旅游天堂之中，非常值得一看。乘坐轮船悠闲惬意地游湖**1**，您会把日常生活抛到脑后，饱览那些海拔三千至四千米的雄伟雪峰的壮观景色。坐登山火车到达海拔2362米的尼森峰**5**、海拔2190米的Stockhorn**2**峰或者海拔1950米的Niederhorn峰，您可尽情欣赏大自然的壮丽。在施皮茨(Spiez)**3**、图恩或者奥伯霍芬(Oberhofen)的古堡里，您将了解到当地的不少历史。图恩湖畔的上方有著名的Beatus**4**溶洞，总长度达14公里。洞中一些地段有灯光照明，您可以在洞中漫步前行，看到千万年来大自然创造出的千奇百怪的溶岩形状。第6世纪时，圣者Beat曾在这里生活。在度假胜地 Beatenberg (海拔1200米)**5**，绝美的景色尽收眼底，自然风光美丽如昔。早在19世纪时，各国的王公贵族(皇帝、国王、亲王等等)便曾在此享受盛宴。

**J** 面積48,3km<sup>2</sup>、深度217mのトゥーン湖の周辺はヴァカンスと色々な体験ができる天国で、発見の旅を試みる価値があります。遊覧船**1**でのんびりした船旅では日常を忘れ、堂々とした千、4千メートル級の山々の眺めを満喫できます。山岳鉄道で、ニーセン2362m **5**や、シュトックホルン2190m**2**、またニーダーホルン1950mの山頂に登れば、壮大な自然を感嘆できるでしょう。シュピーツ**3**、トゥーン、またはオーバーホーフエン**4**にある古城に足をのぼせば、この地方の歴史を辿ることができます。トゥーン湖の上方に、長さ14kmを誇るベアトゥス鍾乳洞が**5**があります。一部がライトアップされている見学コースは、何千年という年月をかけて形成された魅力的な鍾乳石の間を通り抜けます。聖人ベアトは**5**世紀に、この地で伝道に従事しました。

